



COMMISSIONE EUROPEA

COMUNICATO STAMPA

Trieste, 19 giugno 2014

Multilinguismo a Trieste: i risultati del sondaggio linguistico nelle biblioteche giuliane verranno presentati in conferenza stampa il 20 giugno

Quando si parla di competenze linguistiche, uno degli obiettivi principali dell'Unione europea è far arrivare il prima possibile qualsiasi cittadino a comunicare nella lingua materna più almeno altre due lingue straniere. Ma quali e quante sono le lingue straniere conosciute **dai cittadini del territorio di Trieste**, caratterizzato dalla presenza di minoranze linguistiche autoctone e da una complessa storia linguistica? Qual è la funzione delle lingue, quali gli interessi e gli stimoli che spingono i triestini ad apprendere le lingue estere e a cogliere le opportunità legate alla loro conoscenza? Come, dove e perché i triestini apprendono le lingue?

A questo e ad altri interrogativi si proponeva di rispondere la Commissione europea (DG Traduzione), in collaborazione con il Comune di Trieste (**Centro d'informazione Europe Direct**, Servizio delle Biblioteche civiche), l'Università di Trieste (Dipartimento IUSLIT, Centro di Documentazione europea e Sistema bibliotecario di Ateneo) e **l'Istituto di ricerche Eurispes** con un **sondaggio linguistico realizzato a Trieste**, sul modello di quello svolto [a Roma nel 2012](#), attraverso questionari pubblicati online sulle piattaforme della Rete Civica del Comune di Trieste e dell'Università, nonché 1400 esemplari cartacei distribuiti tra il 10 e il 20 marzo 2014 nelle biblioteche civiche e in alcune biblioteche universitarie della città giuliana e dell'altipiano.

Il questionario si componeva di due parti: una destinata agli utenti e l'altra ai responsabili e/o agli operatori che lavorano all'interno delle biblioteche. Per le lingue che l'intervistato dichiara di conoscere, si richiedeva **un'autovalutazione della conoscenza scritta e orale** e le **modalità di apprendimento** utilizzate o utilizzabili nel futuro per acquisire nuove conoscenze linguistiche. Al termine del lavoro di verifica sono risultati validi ben **846 questionari**, un campione altamente rappresentativo, a dimostrazione del **grande interesse dei cittadini di Trieste** per un'iniziativa finalizzata a promuovere la conoscenza delle lingue.

Va sottolineato in primo luogo il **ruolo crescente delle biblioteche pubbliche**, che sempre di più per i cittadini svolgono un **ruolo fondamentale per avvicinarsi alle lingue**. Questo dato, già emerso nel sondaggio romano, è confermato dai risultati dello studio svolto a Trieste. Si tratta di uno dei dati più

inattesi emersi dalla ricerca: nella realtà triestina la biblioteca si è affermata ormai come centro polivalente e multifunzionale, con un **ruolo essenziale nella diffusione delle lingue**. Ben il 45,5%, infatti, organizza corsi di lingua e di cultura generale.

In generale **le conoscenze linguistiche degli utenti delle biblioteche di Trieste sembrano più che buone**: ben il **93,8% di essi afferma di conoscere lingue straniere**. Tra coloro che conoscono le lingue, il **24,9% dichiara di saperne una, il 28,3% due, il 23,5% tre e il 23,2% ben quattro**. Chi ha una marcia in più sono **le donne** (ben il 27% delle triestine parla tre lingue straniere) e gli **utenti in cerca di prima occupazione** (il 100% di essi conosce almeno una lingua). Coloro che hanno un lavoro stabile sembrano invece poco consapevoli dell'importanza delle lingue come fattore di aggiornamento professionale.

Per quanto riguarda le lingue conosciute, è **in testa l'inglese con il 95,8%, seguito da francese (41,4%), tedesco (35,8%) e spagnolo (35,3%)**. **Lo sloveno è conosciuto dal 16,9%** degli utenti triestini, il croato dall'11,6% e il serbo dal 7,5%. Per ogni lingua, la maggior parte degli intervistati si auto-valuta in maniera positiva. Per quanto riguarda le **modalità di apprendimento** delle lingue, il 46,8% ha appreso la lingua di sua maggiore conoscenza a scuola, il 16,6% grazie a soggiorni all'estero, il 13,2% tramite corsi extra-scolastici e il 13,1% è autodidatta. I cittadini giuliani, nel compilare i questionari, hanno inoltre fornito alcune precise indicazioni su come indirizzare le politiche linguistiche.

Infine una considerazione metodologica: i risultati statistici ottenuti confermano la **validità di questa metodologia** per i sondaggi linguistici e si può prevedere che questo metodo di analisi nel settore linguistico possa essere **replicato in altre realtà** italiane ed europee.

Tutti i risultati verranno presentati nel corso di **una conferenza stampa in programma a Trieste venerdì 20 giugno alle ore 11 presso XXXX del Comune di Trieste**. La conferenza sarà introdotta dalla **vice sindaca del Comune di Trieste Fabiana Martini** e vedrà gli interventi di **Marco Ricceri (Eurispes)** e Raphael Gallus (Commissione europea-DG Traduzione). Maila Zarattini (Direttrice del servizio di comunicazione del Comune di Trieste), di Franca Dot (Europe Direct Trieste), Bianca Cuderi (Direttrice della Biblioteca **civica** comunale), Giuseppe Palumbo e Stefano Ondelli (Università di Trieste), Lorenza Riccio (responsabile Centro di documentazione europea di Trieste),

Ai partecipanti sarà distribuita la pubblicazione del Dossier, edita con il contributo della Casa Editrice Università La Sapienza.

Per informazioni:

Raphael.Gallus@ec.europa.eu Laura.Boselli@ec.europa.eu ZARATTINI@comune.trieste.it

